

D. 84 — 1827

**6. JUNI 1984. — Erlas der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft  
zur Regelung der Unterzeichnung der Erlasse der Exekutive**

Wir, Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 51;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 68;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Exekutive,  
Nach Beratung,

Beschlossen :

**Artikel 1.** Die Dekretsentwürfe und die Erlasse der Exekutive werden in ihrem Namen von dem Vorsitzenden der Exekutive und von dem Mitglied der Exekutive unterzeichnet, das gemäß dem

Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 6. Juni 1984 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Gemeinschaftsminister für die Angelegenheit zuständig ist.

**Art. 2.** Den Unterschriften, die aufgrund von Artikel 1 des vorliegenden Erlasses geleistet werden, wird nachfolgende Formel vorangefügt : « Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft ».

**Art. 3.** Der vorliegende Erlaß tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

**Art. 4.** Die Gemeinschaftsminister sind, jeder in seinem Zuständigkeitsbereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 6. Juni 1984.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Ausbildung, kulturelle Animation und Außenbeziehungen,

B. FAGNOUL

Der Gemeinschaftsminister für Volksgesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Jugend, ständige Weiterbildung, Kulturerb und Medien,

M. LEJOLY

VERTALING

N. 84 — 1827

**6 JUNI 1984. — Besluit van de Executieve  
van de Duitstalige Gemeenschap houdende regeling  
van de ondertekening van de besluiten van de Executieve**

Wij, Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 51;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 68;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op voordracht van de Voorzitter van de Executieve;  
Na beraadslaging,

Besluiten :

**Artikel 1.** De ontwerpen van decreet en de besluiten van de Executieve worden in haar naam door de Voorzitter van de Executieve en door het Lid van de Executieve ondertekend, dat bevoegd is voor de betreffende aangelegenheid overeenkomstig het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 6 juni 1984 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Gemeenschapsministers.

**Art. 2.** De ondertekeningen aangebracht volgens artikel 1 van dit besluit worden voorafgegaan door de formule : « Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft » (« Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap »).

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt goedgekeurd.

TRADUCTION

F. 84 — 1827

**6 JUIN 1984. — Arrêté de l'Exécutif  
de la Communauté germanophone  
régissant la signature des arrêtés de l'Exécutif**

Nous, Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 51;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 68;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur proposition du Président de l'Exécutif;  
Après délibération,

Arrêtons :

**Article 1er.** Les projets de décret et les arrêtés de l'Exécutif sont signés en son nom par le Président de l'Exécutif et par le membre de l'Exécutif compétent en la matière, conformément à l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 6 juin 1984 fixant la répartition des compétences entre les Ministres communautaires.

**Art. 2.** Les signatures apposées en vertu de l'article 1er du présent arrêté sont précédées de la formule suivante : « Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft » (« Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone »).

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

**Art. 4.** De Gemeenschapsministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 6 juni 1984.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,  
Gemeenschapsminister van Financiën, Vorming,  
Culturele Animatie en Buitenlandse Betrekkingen,

B. FAGNOUL

De Gemeenschapsminister van Volksgezondheid en Gezin,  
Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Jeugd, Permanente Opvoeding,  
Cultureel Patrimonium en Media,

M. LEJOLY

## ANDERE BESLUITEN

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

#### Rechterlijke Orde

Bij ministerieel besluit van 26 september 1984 is aan Mevr. Verschoren, A., echtgenote Lauwerijs, opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van klerk-secretaris bij dit parket te vervullen.

Bij ministeriële besluiten van 27 september 1984 :

- is aan Mej. Wittevrongel, H., beambte bij de griffie van het Arbeidshof te Gent, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van klerk-griffier bij dit Hof te vervullen;

- is aan Mevr. Nijs, A., echtgenote Guns, eerstaanwezende beambte bij de griffie van de vrederechten van de kantons Zaventem en Overijse, opdracht gegeven om het ambt van klerk-griffier bij de vrederechten van deze kantons te vervullen.

### MINISTERIE VAN FINANCIËN

#### Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen Eervolle ontslagverleningen

Bij koninklijk besluit van 4 april 1984 wordt, met ingang van 1 oktober 1984, eervol ontslag uit hun functies verleend aan de heren De Winter, F., hypotheekbewaarder te Antwerpen, en Serverius, G.T.M., voorzitter van een aankoopcomité te Mechelen, die aanspraak hebben op rustpensioen en gemachtigd worden de titel van hun ambt eershelve te voeren.

#### Administratie der Directe Belastingen Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 4 april 1984 wordt, met ingang van 1 oktober 1984, eervol ontslag uit zijn functies verleend aan de heer Sohet, L.L.J.G., ontvanger B te Fleurus, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

**Art. 4.** Les Ministres communautaires sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 6 juin 1984.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,  
Ministre communautaire des Finances, de la Formation,  
de l'Animation culturelle et des Relations extérieures,

B. FAGNOUL

Le Ministre communautaire de la Santé publique et de la Famille,  
du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de la Jeunesse,  
de l'Education permanente, du Patrimoine culturel et des Média,

M. LEJOLY

## AUTRES ARRÊTÉS

### MINISTÈRE DE LA JUSTICE

#### Ordre judiciaire

Par arrêté ministériel du 26 septembre 1984, Mme Verschoren, A., épouse Lauwerijs, rédacteur au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Malines, est déléguée temporairement aux fonctions de commis-secretaire à ce parquet.

Par arrêtés ministériels du 27 septembre 1984 :

- Mlle Wittevrongel, H., employée au greffe de la Cour du travail de Gand, est déléguée temporairement aux fonctions de commis-greffier à cette Cour;
- Mme Nijs, A., épouse Guns, employée principale au greffe des justices de paix des cantons de Zaventem et d'Overijse, est déléguée aux fonctions de commis-greffier aux justices de paix de ces cantons.

### MINISTÈRE DES FINANCES

#### Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines Démissions honorables

Par arrêté royal du 4 avril 1984 démission honorable de leurs fonctions est accordée, à partir du 1er octobre 1984, à MM. De Winter, F., conservateur des hypothèques à Anvers, et Serverius, G.T.M., président d'un comité d'acquisition à Malines, qui sont admis à faire valoir leurs droits à la pension de retraite et autorisés à porter le titre honorifique de leurs fonctions.

#### Administration des Contributions directes Démission honorable

Par arrêté royal du 4 avril 1984 démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1er octobre 1984, à M. Sohet, L.L.J.G., receveur B à Fleurus, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.